



# EL EDITOR



Vol. VI No. 21

Week of April 14 thru April 20, 1983

Lubbock, Texas

25c

# No Appeal



More than 500 persons demonstrated in front of City Hall this past Thursday in protest of the decision by the City Council to appeal a recent decision made by Federal Judge Halbert O. Woodward to divide Lubbock into 6 single member districts. The march and prayer vigil began at the Lubbock Civic Center and ended at City Hall after 3 hours of prayer and speeches by citizens. Mayor Bill McAlister addressed the crowd saying that he appreciated the concern show by the participants in the march but that the City Council would not reconsider the appeal.

During the City Council meeting, Rev. Art Preisinger, a member of the Concerned Citizens of Lubbock, who organized the march addressed the Council saying the minorities felt disenfranchised by the actions of the Council. "They feel just exactly as you would feel if you were made aware time and time again, over the years, that you could not ever serve your city as a member of the City Council, because you are the wrong race or live in the wrong place. They feel just exactly as you would feel if you watched helplessly while the City of Lubbock spent thousands of your tax dollars on expensive outside legal advice to keep the system intact, so that no white person could ever be elected. You would feel alienated, hurt and angry. So do they," said Preisinger.

Preisinger concluded by saying, "Perhaps you, as citizens of Lubbock, feel as we do about this matter. If you understand the Judeo-Christian duty to love and seek the good of our fellow human beings — then you will want to see this ugly carryover from a past era eliminated from our modern community. If you do feel this way, or begin to feel this way, you will join us in our efforts to obtain justice for all of our fellow citizens. Then what we teach our children in Government class can become a reality in our city. Then you will reconsider your present course of action."



Cercas de 500 personas marcharon en contra del gobierno municipal el Jueves por la mañana gritando y cantando para adquirir representacion en el Consejo de la ciudad. La marcha, organizada por la organizacion de Ciudadanos Preocupados de Lubbock se estiraba por mas de 3 bloques y la mayoría de los marchantes cargaban retolos pidiendo que el Consejo oyera sus demandas y reconsiderara su decision de apelar la orden del Juez Federal Halbert O. Woodward hace aproximadamente un mes.

El Juez ordeno que se cambiara el sistema en el cual se elijen los miembros al Consejo a un sistema de distritos para dar mas oportunidad que se pudiera elegir una minoria al Consejo. El plan pide que Lubbock se divida en 6 distritos. Dos de los distritos estan ubicados en vecindades minoritarias dando oportunidad que un negro y un chicano sean posiblemente electos.

Los participantes de la marcha se juntaron en el Centro Civico Memorial. En anticipacion de la marcha, se ofrecieron oraciones por varios ministros pidiendo que Dios le cambiara la mente a los miembros del Consejo. "Resamos por el Consejo en su decision, que puedan considerar las necesidades de la gente pobre de nuestro lado del pueblo," dijo el Padre Sean Sean Sweeney, pastor de la Iglesia Catolica San Jose. El Padre Antonio Gonzalez dijo que el estaba animado que la gente se habia juntado para esta causa. "Es solo el comienzo de muchas otras cosas que se pueden lograr juntos, porque juntos venceremos," dijo el Padre Gonzalez.

Durante la demostracion los miembros del Consejo se juntaban en su junta regular. El Rev. Art Preisinger,



miembro de la organizacion Concerned Citizens dio una presentacion al Concilio diciendo que la decision hecha por el Consejo si era racial ya que la gente anglo de la mayoría tenían que realizar que 45,289 personas (la poblacion de minorias en Lubbock) no son representados. "Negros y Chicanos en nuestra comunidad han sido efectivamente reprimidos de servir en el Consejo por la simple razon que su voto es disminuido. Ahorita las minorias son forçadas de vivir en un gobierno dominado por anglo y en toda posibilidad hasi se va quedar," dijo Preisinger.

El le pregunto al Consejo que si sabian como se sentian las minorias. "Se sienten asi como tu te sentirias si vez tras vez se te negara la oportunidad de servir a tu ciudad nomas porque viven en el mal lado del pueblo o eres de diferente color. Se sienten como tu te sentirias si la Ciudad de Lubbock gastara miles de dolares en dinero de impuestos que tu has pagado para mantener un sistema que no ofresiera la oportunidad que se eligiera un persona anglo," dijo Preisinger.

Al terminar su presentacion Preisinger le pidio al Consejo que si ellos creian en el Cristianismo y en que todo Cristiano tiene la obliacion de buscar lo mejor para su projimo entonces ellos deberian de tratar de eliminar las injusticias que existen. "Si ustedes se sienten o se empiesan a sentir asi, entonces le pidemos que reconsideren su decision," dijo Preisinger.

Al terminar la marcha y demostracion en frente de la Casa Municipal el Alcalde Bill McAlister dijo que no se iba retirar la apelacion pero que agradecia que los ciudadanos ofreseran su opinion.



Roberto Pulido y Los Clasicos de Edinburg, Texas

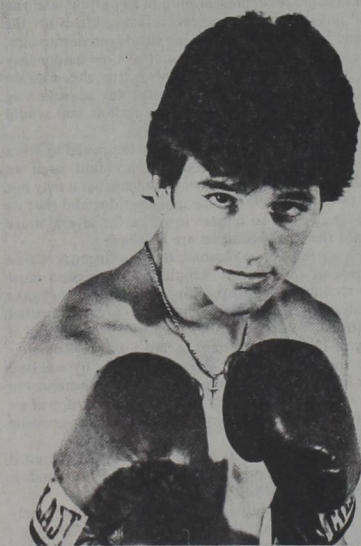
## Miller Presents The 1983 "Texas Chicano Jam"

Miller Lite Beer has scheduled an impressive line-up of artists to appear in Lubbock on May 7 at 7:30pm in the Municipal Coliseum. The show features Tejano Music Award winners including Sunny Ozuna, and the Sunliners. The showband La Mafia, Roberto Pulido y Los Clasicos, and El Grupo Mazz.

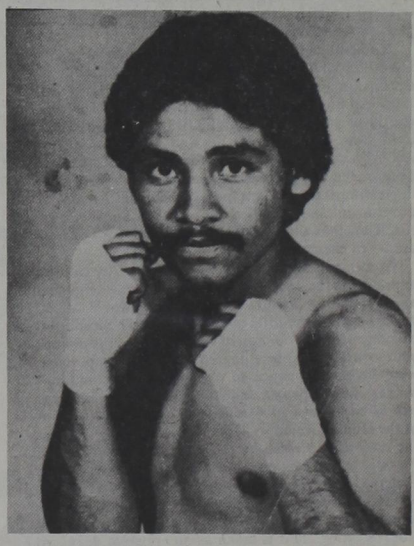
One of the most recent Tejano Music Awards were presented to Sunny Ozuna for recognition of 25 years in the music industry. In 1957, the now famous Sunny sound was created in San Antonio, Texas. Sunny began playing while in high school. He began singing English music, and with hits like, "Just A Moment", and "Golly Gee", Sunny gathered a huge regional following. Soon he began performing in the surrounding towns in Texas. In 1963, Sunny had the number one song

in America. The song was titled "Talk To Me". That record, beside springing Sunny to national fame, also set the stage for Sunny to showcase his talents on Dick Clark's "American Bandstand". He also began touring throughout the United States with a lot of other nationally known groups including the Four Seasons and Ray Stevens. As a migration from Texas began for the Mexican American in the early sixties, demand for Sunny's music also began to grow. A lot of people

feel that this was the start of the onda Chicana and credit Sunny as one of the pioneers. Sunny is known for the versatility of not only his music, but for his tremendous showmanship as well. Sunny has recorded over 50 albums in his career. He has been awarded Gold LP Awards for three of his albums. They are "Talk To Me", "Cariñito" and "El Internacional". In 1973, Sunny appeared in his first International movie. The movie was "La continued on page 4



Robin Blake



Ruben Muñoz

## West Texas' Biggest Fight Ever

Local boxing fans are looking for a good fight on Saturday between Robin Blake and Ruben Muñoz. The scheduled 12 rounder will be aired on national TV, except for West Texas. The fight will vie 4th rank Muñoz against 10th rank Blake. Most local boxing fans are saying the fight will go the distance with a close decision being

given to Blake. El Hernandez, coach of the Lubbock Warriors said that the faster Blake will have the advantage also because of his long reach. "Although Muñoz hits much harder and has more experience in fighting tougher opponents, Blake will probably take the decision". Eugen Rios Rios, local boxing referee

and also a trainer for the warriors also expects Blake to take the decision. "I think Blake will jab more and will just stay away and score more points. It will go the distance because I don't think anyone can knock out Muñoz," said Rios. Longtime Lubbock boxing coach, trainer and referee Kiro Carrillo also favors

Blake. "He (Blake) is just going to run plus he has the home town advantage. That in itself says alot. If Muñoz get to hit him, Blake is going down though," said Carrillo. The President of the West Texas Golden Gloves and local Miller Beer distributor, Chuck Mayers said continued on Page 5

AMIGO PUBLICATIONS  
Lubbock General Offices  
2305 19th Street  
Lubbock, Tx. 79401  
Telephone (806) 763-3841



# Editorial

500 people marched and showed their concern. The Mayor and City Council's reponse: "We will not reconsider the appeal." What more can we say?

Marcharon casi 500 personas para enseñar su preocupacion. La respuesta del Alcalde y el Concilio fue: "No vamos reconsiderar la apelacion." ¿Que mas podemos decir?



El Editor is a weekly, regional bilingual newspaper published by Amigo Publications, 2305 19th Street, Lubbock, Texas, 79401, Telephone (806) 763-3841.

el Editor is published every Thursday. Correspondence, articles, etc. for publication should be sent or brought to our office on or before Wednesday prior to publication. Subscriptions \$20 payable in advance. Opinions in guest commentaries or columns are those of the writer and are not necessarily those of Amigo Publications or its owner.

Editor/Publisher

Bidal Aguero

## Statement By HRC to City Council

As you will remember, the City Council invited the member of the Human Relations Commission to a luncheon on Thursday, March 31st last. Several of us spoke up to express to the City Council that we were very gratified to report that we felt that human relations amongst the whites, blacks and browns seemed to be at an all-time high in the history of Lubbock.

Slow but steady progress was apparent in many aspects. We had just recently staged an open house in the George Wood Community Center in honor of the law enforcement officials that had recently taken office: the Chief of Police, the Criminal District Attorney and the Regional Commander of the Texas Dept. of Public Safety. The invitations that we sent to all other officials and the public in general were accepted in great part and we had a very fine turnout with very positive results.

We also felt that the little people of Lubbock, especially the blacks and the browns, were building up a greater trust and confidence in their relations with the white community. We were getting a much larger number of such people appealing and cooperating with our Human Relations Commission in working out common objectives and perhaps, for the first time, were participating actively in many projects into which they had never ventured before.

More importantly many minority groups and individuals were coming forward to engage in dialog with the law enforcement agencies and there definitely seemed to be a closer bond linking them together. There was a growing desire to cooperate with the city in the long range planning of the Canyon Lakes Project to create a river walk that would pay rich rewards to our citizens in the years to come. The Mexican Fiestas had been held in recent years in an atmosphere of great cooperation with city officials and especially with the Lubbock Police Dept. It was felt that, while not perfect, great strides were being made in educational opportunities available to blacks and browns in a spirit of equality. Many civic organizations and individuals were working together in peace and harmony to provide to the little people of our city and to the many transients that pass through here a generous share of food, shelter and medical services that makes it easier for them to survive one of the most difficult economic recessions in fifty years. We were, in a few words, working together, helping each other and seeking ways and means of building a greater Lubbock, one where every individual, whether rich or poor, regardless of color, race or creed could feel that he or she belonged as an integral part of our community.

Then, suddenly and dashing the fondest hopes of the minorities of Lubbock, the City Council announced its decision to appeal the Federal Court's decision in favor of implementing a six member district council. The news hit the black and brown communities like a bomb shell. To those who had been praying and working for years to achieve a voice in our city's government, the City Council's decision felt like a slap in the face, a callous and frightening determination to exclude minorities from local government and a confirmation of their long deep-rooted suspicion that they will always be denied a voice in the affairs of their own city.

What made things worse was that the City Council on announcing their decision made no serious attempt to offer an explanation of how their decision would affect the minorities nor the little people. No public meetings were called to seek the opinion of the public and the minorities, who constitute approximately 30% of our population, were given no chance to express their feelings on the matter. Many people failed to understand the reasons expressed by the City Council and even our own members of the Human Relations Commission could not fully grasp the reasons expressed by our Mayor as to why they took the step of appealing to higher courts and why, after Federal Judge Woodward separated the matter of the high legal fees from this issue, no statements have been made as to why the City Council will not yield to the Federal Court's ruling. This is taken as an apparent disregard by the minorities of their aspirations to gain a voice in the City Council.

The immediate effect of the City Council's decision to appeal Federal Judge Woodward's ruling has been to polarize the blacks and browns and to create a frenzy of activity like we have not seen in many, many years. Not only are we hearing loud and clear from the highly vocal groups that always like to speak up in these cases, but we are also hearing great concern expressed by small businessmen, teachers, religious leaders, housewives, veterans, etc. If anything has ever spurred our minorities to unite as one body in a concerted action to be heard, this is the occasion. Protest meetings are being planned, town hall type meetings are being called, the religious leaders are mobilizing their flocks and little people in general are calling for reason and understanding. This is a highly charged emotional matter and we fear that the rabble rousers and bigots are getting ready to jump into the fray to

## What Is The Famous Texas Agriculture Business Without Farmworkers?

by Geraldo Alondra

That is not a stupid question, but considering the facts of life (and death...) it is a question that should be seriously discussed by our elected officials and their appointed friends who are busy staring at "Position Papers" drawn up by highly educated Ph.Ds and other Agriculture Specialists while the Farmworkers (seasonal and migrant) are going hungry and have no place to turn for help. Oh sure there are well meaning people who will tell you that they have a 24 hour phone service where you can call and they then will punch their computer buttons and tell you while you wait of all the places that have run out of funds and are temporary closed. Needless to say these bringers of good (?) news are federally financed, highly paid specialists playing with federally financed computers and so it goes...

The real hard answer to

the question on top is simply that all the Farmers (small family style operators and big corporations alike) would be bankrupt in never-never land if it was not for the poor uneducated hungry masses of cheap workers who keep the landowners in their nice houses, Cadillacs, airplanes, and not to forget airconditioned Tractor Cabs.

Now it is true that the Agriculture Business has not been so hot recently, but the fact remains that very few Farmers have starved to death around here recently or died unnecessarily for lack of medical attention...Farmworkers have suffered cruelly while the landowners have been trying to refinance their loans, getting into the PIK Program, playing the Commodities Market and are involved in other strenuous exercises.

Our lawmakers and their staff are busy in Austin to save the taxpayers from new expenditures and the landowners from bankruptcy and to look nice and understanding they even have a slew of "Farm-Labor-Legislation" kicking around the House and the Senate, but never fear the taxpayer and the landowner will get at least half a loaf out of this while the common laborer will have to be satisfied with the hope that maybe next time (meaning at the 1985 session!) the time will be right...If they live that long...

Friendly advice to all concerned on top of the hill: "Get off the... (or what ever you are sitting on) and go to work for the underpaid, underfed, unprotected farmworkers of this State of you will have no Farms to go back to retire on left after it is all over....."



Se juntaron acres y surcos de viejitas, viejitos, blanquitos, prietos, morenitos, y hasta mire un amarillito en la marcha que se llevo acabo el jueves a medio dia. Ellos estan protestando que los daddies de la ciudad no quieren que nos sientemos en las sillas del concilio. Este Alacran estaba viendo que el Alcalde McAlister esturvo alli entre la plebe desde antes de las doce y al fin le toco hablar...¿Que dijo? ¡Nada! La presion economica es la unica que va hacer a los miembros del concilio que nos pongan atencion. Este Alacran escucho una negrita durante la marcha que dijo que a su hija se le habia negado imprimir su foto en el periodico A-J en el año 1963...dijo que lo que hizo fue de que ella platico con todos sus vecinos y todos cancelaron sus subscripciones al periodico...ahora dice que el A-J tiene que imprimir los fotos de las negritas. Ese tipo de presion economica es lo que se necesita para hacer cambio...Cuando los revolucionarios de las colonias de inglaterra rechazaron pagar los impuestos y empearon a tira el tea a el mar fue cuando el gobierno ingles empeno a escuchar...orale raza muevans!

El miercoles por la tarde este Alacran tuvo la oportunidad de asistir una junta con el Alacran y la Consejal Joan Baker...¿Que dijeron?... ¡Nada! Ya vamos a parar de hablar y empear a actuar...Joan Baker dijo que ella no iba apelar hasta la corte suprema pero no dio respuesta a la pregunta de que si se decidia el caso atravez de otros casos de Tennessee y Mississippi si ella iba terminar la apelacion...¡Haben Raza!

Y cuando vamos a demandar la mesa directiva de las escuelas para que tambien se divida en distritos...Este Alacran vido

a nuestro representante Jose Ramirez en la marcha...¿Que dijo?...¡Nada!

Froy Salinas viene a Lubbock este fin de semana... Quien le va preguntar cuando van a nombrar un chicano al puesto de dirigente (regent) de la Universidad de Texas Tech? Jose Angle Gutierrez muy seguro nos va dar buena regañada por aguantarle tanto a los blanquitos...y al Concilio de la Ciudad...Haber si escuchan Raza...Dice bien Saqueune la daga.

El Asocio de Mujeres se va juntar la proxima semana para tener su conferencia anual. Invitamos a todo que asistan. Este Alacran aveces las critica pero todas saben que lo hacemos solo para que muevan y no se queden en sus casas sentadas...toda mujer es una parte importante en la sociedad. Ellas han sido matratadas pero siguen para adelante. No dejen de asistir!

Y en Washington siguen haciendo bombas.

Y nos siguen mandando queso

Y en Austin, siguen con su trabajo pero nada sabemos. Quesque el Gobernador White va tener una junta aqui en Lubbock para discutir la situacion de los indocumentaods. Quesque el Blanco dice que el esta a favor la nueva legislacion del Congreso Federal para que todos nosotros los morenitos tengamos que cargar cartas de identificacion. ¿Haber Dennis, llamale, dile que votates por el y que te mande la cartita de identificacion con anticipacion.

¿Y ahora que vamos hacer? Se acabo la marcha...Se acabaron las juntas...Let party!...Todo!

## Escribanos Hoy

Representative FROY SALINAS Capitol Update

Job training and employment programs become more and more important as our Texas unemployment rate approaches 10 percent. In fact, they will be a key element in pulling us out of the unemployment dungeon. Fortunately, the federal government will be assisting the state in this critical area through the Job Training Partnership Act of 1982 (JTPA).

JTPA will flow directly to the state rather than to state and local governments, as it did under the CETA program. Distributing the federal funds for the training and employment is the responsibility of Gov. Mark White, but he won't be doing it alone. He has appointed a state Job Training Coordinating Council of 30 members who have a wide range of qualifications. i was pleased to have been named one of only two state legislators on the council. Other members include representatives from business, industry, organized labor, local government and the general public.

Hispanic Association of Women "Spring Fashions" Style Show April 16, 1983 7:00 P.M. South Park Inn Tickets: \$3.00 per person Hors O'Devure will be served

addition, we will determine program effectiveness and priorities, as well as review existing overall state agency plans such as vocational education, on-the-job training and a variety of other job-related programs. The bottom line is that the federal legislation, for the first time, provides the Governor with the opportunity to direct job training and set policy in this area. There is no single answer to the problem of unemployment. However, through the JTPA, federal funds are now available to begin bringing our unemployment rate back in line. I want Texas to take a leadership role in this area and to be a model for other states to follow. As a member of the Job Training Coordinating Council, it will be my job to identify the employment and training needs of the state and the proper mix of services required to meet those needs. I'm interested in your input, so write to Rep. Froy Salinas, P.O. Box 2910, Austin, Texas 78769. You can also call me at the Capital, area code 512-475-5867. For further information, contact Ann Moody at 512-475-5867.

Tiños EN FOCO by André ©EN AMIGO'S PUB 83

COMO LE SACA LA GARRA CHON A LOS LOW RIDES Si... VERDAD

YO NOMAS SE UN CHISTE DE LOW RIDER ¿COMO VA?

¿PUES, SABES QUE TANTOS LOW RIDERS SE LLEVA PARA PONER UN FOCO DE LUZ? NO QUE TANTOS

TRES - UNO PA' DETENER EL FOCO...

¿Y DOS PARA VOLTAR LA ESCALERA! HUMMM

Very respectfully yours, Frank Gonzalez, Co-Chairman Human Relations Commission



# ¿Que Hay En Un Nombre?

por Margarita Mondrus Engle

Se ha hablado mucho últimamente sobre la psicología de los nombres. Los artículos que se publican en las revistas dicen que un nombre equivocado puede marcarle a uno de por vida. Si el nombre de su niño o niña no empieza con "J", hallará imposible el ser popular cuando la cosecha actual de "Jasons" y "Jennifers" llegue a la escuela secundaria. Los nombres cortos, tales como "Mike" y "Bob" producen realizadores agresivos, y los nombres largos, de "cabeza de huevo", producen eso mismo. Debe usarse sólo un segundos nombre. Los diminutivos hay que evitarlos a toda costa. Los diminutivos del nombre de uno evitarán que otras personas le hablen a uno "con seriedad" (por ejemplo, un ejecutivo que tenga éxito no debe llamarse "Muffy").

Bueno, ¿y qué hay de los nombres hispanos? Los latinos infringen todas las reglas. Los latinos aman los nombres desusados, hasta el extremo ocasional de poner a los niños nombres de lugares (Cuba, América, Arica). Muchos hispanos llevan nombres de ideales (Esperanza y Mercedes). Personalmente, me gustan los nombres que tienen alguna significación, pero en inglés éstos se agrupan, por lo general, en la temida clase de "cabeza de huevo". Marisol (mar y sol) y Lucero (la estrella matutina) son dos de mis favoritos. Pero nunca le haría cargar a un niño estadounidense con uno de

esos nombres inusitados, en un mundo de Bob's y Sue's.

Entre los hispanos, uno de los métodos más comunes de seleccionar un nombre es el de nombrar sencillamente a un niño según el santo del día en que nace. Esto resulta en el empleo de muchos nombres desusados que tienden a descuidarse en inglés. Puede hasta resultar en la masculinización de un nombre, como Margarito, para un varón que haya nacido el día de Santa Margarita.

Los nombres largos son mucho más populares que en inglés, y a veces se usa más de un nombre intermedio. El Servicio de Inmigración le pidió a mi madre que olvidara de algunos de sus nombres intermedios cuando llegó de Cuba a los Estados Unidos. Los nombres de partes, tales como José Luis y Luz María, también son comunes.

Rara vox se evitan los diminutivos, y los diminutivos en español alargan los nombres antes que acortarlos, pues les agregan las terminaciones "ito" o "ita" (y también "ico" o "ica") al nombre completo. La práctica común de poner al primogénito el mismo nombre del padre, puede resultar en la presencia de dos o tres generaciones de Robertos en la misma casa. Esto sería muy confuso si a uno de ellos no se le llamara "Robertito" "para abreviar".

Personalmente, siempre me he resistido tozudamente a todas las gestiones para llamarme por diminutivos de mi nombre. Margarita ya es un diminutivo de Mágina, no obstante lo cual la gente siempre quiere llamarme "Maggie", "Margo" o "Meg". Siempre he pensado que un nombre de cuatro sílabas tiene un largo razonable y puede pronunciarse completamente sin demasiado esfuerzo.

El sobrenombre, o "apodo", es muy común entre los latinos. Se puede llamar a algunas personas "Chata" (nariz aplastada) o "Gordo" sin que se ofendan, porque los apodosos se usan cariñosamente. Cuando era niña tuve un apodo cubano-español, pero cuando empecé a asistir a la escuela en una vecindad chicana de Los Angeles, hallé que mi apodo equivalía a una

palabra de cuatro letras en el español-mexicano, de modo que lo abandoné.

La pronunciación puede ser variada, pero el deletreo es menos flexible. Por lo menos el 50% de las personas con quienes me encuentro, me preguntan si mi nombre se deletrea como el de la bebida. Por alguna razón, todo el mundo parece saber el modo de deletrear los nombres de las bebidas.

Tradicionalmente, cuando una mujer latina se casa, agrega el apellido de su esposo a los suyos propios, paterno y materno. Ese sistema me convertiría en Margarita Mondrus Ferrer Engle (pasando por alto los nombres intermedios). Esto parece un poco recargado para los Estados Unidos de hoy, de modo que, cuando me casé, reemplacé mi nombre intermedio por el apellido de mi padre y agregué el de mi esposo. Así me llamo ahora Margarita Mondrus Engle. Mi patrono de entonces halló que esto resultaba imposible de aceptar sin un guiño, y lo convirtió en Margarita Mondrus-Engle. La computadora de la oficina de personal no empleaba guiones, de modo que todo llegó a ser Margarita Mondrusengle en mis cheques de nómina, lo cual produjo muchas preguntas acerca de mi nacionalidad en el banco. Después de haber estado trabajando allí más de dos años, un enojado funcionario de personal me llamó a su oficina. Cuando me contrataron, y había marcado una casilla titulada "otros hispanos" en un formulario de personal. Ellos recién se habían dado cuenta de que Engle no es un apellido hispano, y estaban preparándose para acusarme de "disfrazarme como miembro de una minoría".

Propiedad literaria registrada por Hispanic Link, Inc., en 1983.

# What's In A (Hispanic) Name?

by Margarita Mondrus Engle

Lately there has been a lot of talk about the psychology of names. Magazine articles say the wrong name can brand you for life. If your child's name doesn't start with a "J" he or she will find it impossible to be popular when the current crop of Jasons and Jennifers reaches high school.

Short names like Mike and Bob produce aggressive achievers, and long egghead names produce eggheads. Only one middle name should be used. Diminutives of your name will prevent people from "taking you seriously" (i.e. a successful executive should not be named "Muffy").

Well, what about Hispanic names?

Latinos break all the rules. Latinos love unusual names, even to the occasional extreme of naming people after places (Cuba, América, Arica). Many Hispanics are named for ideals such as hope (Esperanza) and Mercy (Mercedes).

Personally, I like names with meanings, but in English these generally fall into the dreaded "egghead" category. Marisol (Sea-and-sun) and Lucero (Morning-star) are two of my favorites, but I would never burden an American child with one of these usual names in a world of Bobs and Sues.

Among Hispanics, one of the most common methods of choosing a name is simple to name a child for the saint's day on which he or she is born. This results in the use of many unusual names which tend to be neglected in English. It may even result in the masculinization of a name such as Margarito for a boy born on the day of Santa Margarita.

Long names are much more popular than in English, and more than one middle name may be used. The immigration service asked my mother to drop a few of her middle names when she immigrated to the United States from Cuba. Two-part first names such as Jose Luis and Luz María are also common.

Diminutives are hardly ever avoided, and Spanish diminutives make names

longer rather than shorter by adding the ending "ito" or "ita" to the full name. The common practice of naming the first son for the father can result in the presence of two or three generations of Robertos in the same house. This would be very confusing if one of them were not called Robertito "for short."

I have stubbornly resisted all efforts to call me by diminutives of my name. Margarita already is a diminutive of Margara; yet people have always wanted to call me Maggie, Margo or Meg. A four-syllable name is a reasonable length and can be pronounced in full without too much effort.

The nickname, or "apodo", is very common among Latinos. People can be Chata (Pugnose) or Gorda (Fatty) without offense because nicknames are used affectionately. As a child, I had a Cuban-Spanish nickname, but when I started school in a Chicano neighborhood in Los Angeles I found that it was the equivalent of a four-letter word in Mexican-Spanish, so I dropped it.

Mispronunciation can be annoying, as it must be to Hispanics named Angel or Jesús.

Pronunciation can be varied, but spelling is less

flexible. At least 50 percent of the people I meet ask me if my name is spelled like the drink. For some reason, everyone seems to know how to spell the names of drinks.

Traditionally, when a Latino marries, she adds her husband's last name to her father's and mother's last names. This would make me Margarita Mondrus Ferrer Engle (ignoring middle names). This seems a little cumbersome for modern America, so when I married I replaced my middle name with my father's name and added my husband's name. That made me Margarita Mondrus Engle.

My employer at the time found my name impossible to accept without a hyphen, and made it Margarita Mondrus-Engle. The computer in the personnel office did not use hyphens, so on my paycheck it became Margarita Mondrusengle, prompting many questions at the bank about my nationality.

I had been working for that employer for more than two years when on day an irate personnel officer called me in. On being hired, I had checked a box marked "other Hispanic" on a personnel form. The personnel officer had just realized that name was not a Spanish surname and stood ready to accuse me of masquerading as a minority.

(Margarita Mondrus Engle, of La Quinta, Calif., writes for literary and professional journals.)  
Hispanic Link, Inc. Copyright 1983.



# Un Rayito De Luz

Por Sofia T. Martinez

Hemos estado hablando sobre los derechos y las obligaciones de la mujer. Tanto en la Sociedad como en la Familia el hombre y la mujer tienen iguales derechos y obligaciones, así como el hombre puede desempeñar trabajo públicos, políticos y muchos otros, también la mujer puede desempeñarlos si se le prepara para hacerlos; pero siempre será mucho mejor que sea reconocido el valor de su función de Madre y de esposa sobre todas las demás funciones públicas y profesionales. A la mujer le corresponde, más que a nadie, la importancia

tarea de la Educación de los hijos y el trabajo de la casa. Estas tareas nadie las puede hacer mejor que la propia madre y esposa. Este ha sido el fin principal que el Dios creó y preparó a la mujer. El Apóstol Pablo en su carta que le escribió a Tito le dice que les encargue a las mujeres que se porten con mucho respeto, a las ancianas les dice que no sean chismosas ni se emborronchen, que sean santas, que enseñen a las mujeres jóvenes a amar a sus esposos y a cuidar y educar bien a sus hijos, a ser juiciosas, prudentes y hoestas, quihacerosas y respetuosas de sus esposos para que Dios sea Honrado en todas las cosas buenas que ellas hagan. (Tito 2,3-5). La Iglesia puede y debe ayudar a la sociedad actual, pidiéndole que el trabajo de la mujer en la casa sea reconocido por todos y sea estimado por su gran valor porque este trabajo nadie más lo puede hacer, solamente ella, la mujer esposa y madre y ama de su hogar. (JN Pablo II).

**The Carpet Committee of Our Lady of Grace Church** are asking for your cooperation in helping to carpet the church.

Hair Dressers from Hair Square will be donating their time by cutting and styling hair. This will take place Saturday, April 23, 1983, 9:00am to 5:00pm at the Parish Hall, located at 3118 Erskine.

Prices are as follows: Adults - \$8.00; Children under 10 - \$5.00; Blow Dry - \$4.00, extra if done by one of the Hair Dressers, otherwise dryers and curling irons will be provided for your use.

The Hair Dressers ask that you please wash your hair as there are no facilities to do so at the Hall.

The public is cordially invited to help in this project.

If you have any questions call 762-3243 or 792-9722.

**Let's compare.**

Maybe I can save you some money on insurance:

- Life
- Homeowners
- Auto/Boat/RV
- Business
- Health

Call me and compare.

**Allstate**

You're in good hands.

Allstate Insurance Company  
Allstate Life Insurance Co.  
Northbrook, IL

See or Phone:

Lorenzo Jaime  
Sear's Building  
South Plains Mall  
6002 Slide Road

Bus: 793-2437  
Res: 799-7582

**BINGO TONIGHT**

Christian Renewal Center  
4th & Toledo  
Lubbock

**Sunday Night**  
7:30 p.m.

**Monday Night**  
8:00 p.m.

**Grande Garage Sale**

5515 12th  
Friday April 15  
Saturday April 16

**PHOTO**

Black & White  
glossies color

**Bodas**  
**Quinceñera**  
**Family**  
**Photos**  
**JUST CALL**  
744-2803  
Ask for:  
Ignacio Arango

**Bernardo S. Gonzalez**  
ATTORNEY AT LAW

LAW OFFICES OF BERNARDO S. GONZALEZ  
1112 TEXAS 2ND FLOOR OFF. 808 788-0974  
LUBBOCK, TEXAS RES. 808 788-5043

**La Mujer Hispana de los 80's**  
**Hispanic Women's Conference II**

Saturday, April 30, 1983  
Lubbock Memorial Civic Center

Saturday, April 30, 1983  
8:00 Registration  
9:00 Welcome

9:15 Workshop Session I

- Continuing Education & Why
- Los Derechos de la Mujer
- Rape Prevention & Self Defense
- Quien Soy? Looking Good
- Family Relations: "Spouse & Child Abuse"

10:30 - 11:45 Workshop II

- The Body-Female
- Starting Your Own Business
- Dealing with Stress Alcoholism
- Safety Tips & Auto Maintenance
- Human Sexuality

11:45 - 1:30 Luncheon - Banquet Hall  
Keynote Speaker - **Bambi Cardenas**

1:30 - 2:15 View Exhibit Business Sessions

2:15 - 3:30 Workshop Session III

- Los Derechos de la Mujer
- Political Involvement
- Human Sexuality
- Quien Soy? Looking Good
- La Historia de la Mujer

3:30 - 3:45 BREAK  
3:45 - 4:15 Unity Session

- Poetry reading
- Singing
- Arztecian Dancers

16:30 - 11:45 Workshop II

**Women's Conference**  
P.O. Box 5972  
Lubbock, Texas 79417

**For Hispanic Women of all ages.**  
Pre-registration fee: \$7  
Registration fee at the door: \$10  
Includes Luncheon

**REGISTRATION FORM**  
Saturday, April 30, 1983

NAME \_\_\_\_\_

ADDRESS \_\_\_\_\_

CITY \_\_\_\_\_ STATE \_\_\_\_\_ ZIP \_\_\_\_\_

PHONE \_\_\_\_\_

**GOOD YEAR**

**STEEL**

**SALE**

AS ADVERTISED ON TELEVISION

**Save On Polysteel Radials For Your Car—Choose From 13 Popular Sizes**

Big car, small car, or intermediate. Chances are your size is sale priced, and it's a whitewall.

Custom Polysteel Radial has earned its reputation as the tire that "keeps its feet even in the rain." You'll appreciate the confidence this steel belted radial delivers... mile after mile after mile.

Put a set on your car, and save with number one—Goodyear.

Whitewall Size	SALE PRICE
P175/80R13	\$51.00
P185/80R13	\$52.00
P175/75R14	\$51.00
P185/75R14	\$56.00
P195/75R14	\$59.00
P205/75R14	\$63.00
P215/75R14	\$66.00
P225/75R14	\$69.00
P205/75R15	\$67.00
P215/75R15	\$69.00
P225/75R15	\$79.00
P235/75R15	\$85.00

Plus \$1.50 to \$2.96 F.E.T. no trade needed.

**\$42**

Fits many models of:

- Chevette
- Omni
- Lynx
- 11000
- Honda
- Toyota
- Call
- Escort
- Houston
- Datsun
- Renault
- Volkswagen

**LIGHT TRUCKS GO STEEL RADIAL TOO!**

Every Wrangler All-Season Radial Now In Stock On Sale Through Saturday, April 30.

All Season, All Terrain, All Wheel Position, All Goodyear. For you Pick-up & Van.

**Wheel Alignment \$19**

• Inspect all four tires; correct air pressure-Set front or rear wheel caster, camber, and toe to proper alignment. • Inspect suspension and steering systems. Most U.S. cars and imports with adjustable suspension. In cludes front-wheel drive. Chevies, light trucks w/twin I beams and cars requires MacPherson Strut correction extra. Paris and additional services extra if needed.

Car card for identification and honored only at Goodyear Auto Service Centers. Use any of these ways to buy: Goodyear Revolving Charge Account • MasterCard • Visa • American Express • Carte Blanche • Diners Club • Cash

**McWhorter's** **FAST TIRE SERVICE**

Downtown 1008 Texas Ave. 782-0231  
Tire Center 50th & Boston 782-5161  
Truck Center 213 Ave. U 783-8208

**We offer complete Tire Service-Passenger, Truck and Farm**





Grupo Mazz on stage in Corpus Christi, Texas.

Continued from Page One

Muerte De Pancho Villa" with the famous Mexican actor, Antonio Aguilar.



Joe Lopez y el Grupo Mazz de Brownsville,

the world. Sunny Ozuna can be identified by his music and the way it touches people. He can be known as the Johnny Mathis of Chicano music. He has kept the fans that grew up with his music and they have been a loyal following. Sunny has been on center stage for 26 years and he can be on center stage for another 26. Sunny Ozuna and the Sunliners are the class of La Onda. Sunny and the Sunliners are what entertaining is all about. Sunny and the Sunliners, the Group for the Eighties. Other winners also included, Roberto Pulido for All-Time Favorite Performer, La Mafia for Album of the Year and

**Grande Garage Sale Shrine Club Burn Children Hospital Giant Garage Sale Main & Ave. K April 22nd, 23rd and 24th**

### 'Valley Girl' Nueva Y Divertida Variante Humana En EE.UU.

La rica zoología norteamericana está dando a luz una nueva y divertida especie que no es totalmente humana ni absolutamente vegetal, y que se llama "Valley Girl" o "Niña del Valle".

El Valle es el de San Fernando, lugar donde los franciscanos españoles fundaron una misión perfectamente restaurada ahora. Se encuentra al norte de las colinas de Hollywood y Beverly Hills y tiene por centro geográfico la galería comercial porque, precisamente, la galería y el amor que por ella sienten las "Niñas del Valle" son la razón de ser de la nueva especie.

Y la galería ha creado una cultura que se expande milagrosa y aceleradamente entre las adolescentes norteamericanas. Quien primero se dio cuenta del fenómeno, lo definió y popularizó fue Moon Zappa, la hija cantante de Frank Zappa, la estrella de la canción provocación de los años 60 y 70.

Ambos elevaron a número "Uno" de ventas la canción "Valley Girl", en la que se narran las características de la especie y se explica su medio ecológico. Las "Valley Girl" son una mutación de las niñas quinceañeras. La mutación provoca desórdenes en la utilización del idioma y en la conducta social.

Se muestra en las galerías—"gallería" como dicen aquí tomando la palabra del español—, en las escuelas secundarias, en los ortodontistas—casi todas usan alambres para enderezar los dientes—, los dermatólogos, por

aquello del acné, y las manicuras.

Otros síntomas son la pasión excesiva por la ropa casual, la joyería barata, la comida-basura (hamburguesas, patatas fritas y mostaza), el cotilleo y los jóvenes macho macho pero que no saben hablar.

Usan cacetines tobilleros y eventualmente calentapiernas. Minifaldas, anchos cinturones y camisas con florecillas pequeñas "que agrandan el busto".

Suelen venir de familias de intelectuales, contestatarios de los años 60. Ambos padres tienen profesiones brillantes, generalmente relacionadas con el cine, y buenos ingresos.

Las "Niñas del Valle" han desarrollado un dialecto particular lleno de expresiones deliciosamente tontas, encantadoramente vacías.

Ese es el maravilloso secreto de las "Niñas del Valle": son una generación post-contestataria que se rie de todo.

Evitan ir al colegio lo que pueden, se hinchán a comida basura, solo se preocupan de las tiendas y, en el fondo, son un grito de protesta del materialismo contra el propio materialismo.

En España y otros países hispanohablantes serían

una mezcla de "niñas pera" y "pasotas".

Su ambición es la fama, la conquista de un astro de Hollywood—hay muchos y por la vecindad son accesibles—, muchas bodas, otros tantos divorcios y nada de tener hijos, "que lata los cachorros, que asco, siempre incordiando y hasta son tontos y luego lloran y hacen cosas cochinas en la galería.

Su otra ambición es arruinar a sus padres, a los que les roban sus tarjetas de crédito. "Hoy conquiste a mi plástico", suele decir la "Niña del Valle" cuando consigue que su padre le deje sin techo de gasto.

Las "Valley Girl" son una especie zoológica, no se sabe si animal o vegetal, verdaderamente atractiva y simpática: no toman nada en serio, se han propuesto ser felices y el están haciendo la vida imposible a sus padres, unos señores que un día fueron contestatarios y que ahora odian toda contestación y viven de exportar la "cultura basura" de Hollywood que antes juraron destruir.

### Actors & Co. First Production: Two One-Act Plays

Actors & Co.'s first offering to the public will be two one-act comedies for adults; "Laundry and Bourbon," and "Lone Star" by James McClure. The plays are set in a small west Texas town near Snyder where the six characters have grown up together since high school. (or: where the six char's attended H.S.)

In "Laundry and Bourbon," three women talk about their high school memories, their love lives, and their hopes. As director Diane Hosen puts it, "It is simple and funny. Talking about life usually is just that. Somehow the conclusions rarely are."

"Lone Star," companion to "Laundry and Bourbon," finds three good old boys discussing their past together, their women, and making comical observations about the present. There's Roy, the town stud (also married to a woman from the other play); Cletis, the town nurd, and Ray--Roy's younger brother. Ray has a secret. So does Cletis; and when those secrets are revealed to Roy his life will never be the same.

The men talk about the women...the women discuss the men in their lives...and whether it's

bourbon on the back porch or Lone Star beer behind a honky-tonk, the tongues loosen to reveal some funny and some touching truths. Ms. Hosen feels that the theme of both plays is embodied in Roy's 1959 pink Thunderbird. For the characters, it represents freedom, love, desire, and a longing for youthful yesterdays.

Toni Cobb, director of "Lone Star," will appear as one of the ladies in "Laundry and Bourbon". Thus, in a unique way, the Actors & Co. production arrangement echoes interrelationships suggested within the plays.

Actors & Co. chose these plays to kick off the new theatre venture largely because they are regional. Anyone who's lived in west Texas a while will recognize the characters. James McClure, a fresh new playwright, has given birth to these delightful comedies, and Actors & Co. will bring them to life 'April 22nd and 23rd at 8:15 at 2801-42nd (at Canton). Tickets are \$3, available at the door or from the Hemphill-Wells Ticket Booth, S.P. Mall. But don't wait--seats are limited. For more information about the plays, call 793-8792 or 799-1406, 9am-5pm.



Oscar Lopez - La Mafia

Single of the Year, and Mazz for Group of the Year.

The 1983 "Texas Chicano Jam" is a series of seven concerts to be held across the state including performances in Corpus Christi, Dallas, Lubbock, El Paso, San Antonio, Teh Valley, and Houston.

Advanced tickets for the Lubbock Performances are on sale at B&B Music Center, LIPS Records & Tapes, and at Sound Warehouse. The tickets are \$10.00 in advance (plus service charge) and \$12.00 the day of show at the box office. The concert will take place on Saturday May 7, 1983 at the Municipal Coliseum at 7:30 p.m.



**Burger Delight**  
"Los Mejores Hamburgers Al Mas Bajo Precio"  
Apruebe nuestro

STEAK FINGER DINNER STEAK FINGERS, HOMEMADE GRAVY, SALAD, FRIES, TEXAS TOAST	\$1.69 WITH THIS COUPON	Chicken Fried Steak, Super Dogs hechos aquí mismo, y onion rings.
JUMBO HAMBURGER BASKET OF FRIES 16 OZ. DRINK	\$2.00 WITH THIS COUPON	Garantizamos que tenemos los precios mas bajos que cualquier otro restaurante en este pueblo. Call Ahead or Eat In Expires Apr. 24

797-2123 2312 50th

CONVIERTA LA LATA EN...  
**PLATA**

Si, GOODWILL INDUSTRIES nos ayudara a emplear personas desahilitadas, le pagara dinero al instante por cualquier tipo de latas de aluminio.

**Gane 21c** por cada libra (24 aproximadamente) de latas de aluminio que usted nos ayude a re-utilizar.

Es una manera fácil de ganar dinero extra para su club, organización caritativa favorita, o para usted mismo.

**goodwill INDUSTRIES**  
de Lubbock Inc. Ayudando Los Desahilitados  
Para Que Se Ayudan Ellos Mismos.  
715 28th St. 794-8416  
Lunes a Viernes 8:00 am-5:00 pm  
Sabado 9:00 am-12:00 pm

**Rente Para Comprar**  
Televisiones, Stereos, Stoves, Refrigerators, Ceiling Fans, Atari Games and Cartridges, Whirlpool Microwaves, Furniture, Washers and Dryers.

**Great Plains Enterprises**  
3108 Ave. H 747-3652  
Lubbock, Texas  
Mona Ruiz-Manager

**KLLL**  
96 FM COUNTRY

When you're ready to win cash and listen to stereo country music move to KLLL FM.

Our "Guarantee Three In A Row Cash Giveaway" returns, but this time with more winners and more ways to win.

**So listen to KLLL FM 96 and win...CASH.**

OPEN 7 am to 8 pm  
CLOSED WED.

**MONTEPONGO**  
TORTILLA FACTORY & DINING ROOM

SPECIALIZING IN FINE MEXICAN FOODS  
TRY OUR BURRITOS  
CORN OR FLOUR TORTILLAS

762-3068  
3021 Clovis Road

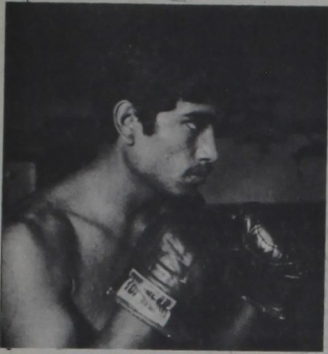
CALL IN FOR TAKE OUT ORDERS

QUALITY PARTS AT DISCOUNT PRICES

**Gilbert's AUTO SUPPLY**  
Domestic & Foreign Parts  
Mon - Fri 8-9  
Sat 8-6-Sun 10-6  
OPEN 7 DAYS A WEEK  
747-4676  
708 4th Street  
Gilbert Flores-Proprietor

Starters - Carburetors  
Bearings - Mufflers - Fuel Pumps - Shock Absorbers - Generators - Alternators - Seat Belts - Domestic & Foreign Parts





### Mayweather-Alvarado, Por El Mundial Ligero Junior

NUEVA YORK. (EFE-ACHA).- El norteamericano Roger Mayweather, campeón mundial del peso ligero junior, versión Asociación Mundial de Boxeo (AMB), exhibirá su corona el 20 de abril, ante el aspirante oficial, el panameño Jorge Alvarado, anunció aquí, el promotor estadounidense Don King.

Serrano, por K.O. en el octavo asalto. Mayweather tiene en su haber quince peleas como profesional, en las que contabilizó otras tantas victorias.

Por su parte, Alvarado, de 22 años, está situado en la primera posición de la clasificación mundial de la AMB, y desde que pasó al profesionalismo, en 1979, ha disputado diecinueve peleas, de las que triunfó en todas.

King, que no habló para nada de la bolsa que percibirán los pugiles, dijo, finalmente, que el escenario de la pelea será anunciado en breve.

Esta será la primera defensa que realice el joven campeón, que sólo tiene 21 años, desde que conquistó el cetro mundial, el 19 de enero de este año, al derrotar en San Juan de Puerto Rico al entonces titular, el puertorriqueño Sammy

### Seguridad De Boxeadores Interesa A Senadores

MEXICO, D.F. (EFE-ACHA).- El presidente del Consejo Mundial de Boxeo, José Sulaiman, fue invitado por miembros del senado de Estados Unidos para hablar sobre medidas de seguridad para los boxeadores y el sistema de clasificación de los pugiles.

proteger la salud de los pugilistas ordenadas por el Consejo, están la reducción de los combates titulares de 15 a doce asaltos y el "pasaporte internacional de boxeador".

Este documento contiene entre otros datos el del estado físico de cada boxeador después de su último combate y debe ser mostrado a las autoridades deportivas al solicitar permiso para la siguiente pelea.

Sulaiman dijo que su reunión con los legisladores norteamericanos tendrá lugar el próximo día 18 en Atlantic City, Nueva Jersey. Entre las medidas para



Tras vencer al difícil de Braxton, Mike Hagler, en la foto, queda como monarca único de la categoría semi-pesada. Igual que el "Maravilloso" Marvin Hagler en los medianos. Todas las demás categorías tienen 2 campeones.

[Foto AP]

### TRONO DE "SUGAR RAY" SIGUE SIN OCUPANTE

RENO, NEVADA, (AP). El galés Colin Jones y el norteamericano Milton McCrory empataron su combate a 12 asaltos por el título welter del Consejo Mundial de Boxeo dejado vacante por Sugar Ray Leonard.

En el segundo round Jones hizo sangrar de la nariz al norteamericano, que en las últimas vueltas perdió bastante sangre a raíz de esa herida.

conseguido a acumular puntos.

McCrory lanzó furiosas series de combinaciones de ambas manos en el asalto final, pero con la misma falta de dinamita que en la primera mitad de la pelea.

El fallo fue protestado por los espectadores y el presidente del Consejo, José Suleiman, dijo que ordenará el desquite.

McCrory colocó buenas combinaciones al cuerpo y la cabeza en el cuarto asalto.

El juez Dimas Hernández de Venezuela dictaminó 115-115, Newton Campus de Brasil vio ganar a Jones 116-114, y el mexicano José Guerra dio la ventaja a McCrory 116-113.

Uno de los jueces dio empate, otro vio ganador a McCrory y el restante a Jones.

Jones tomó la iniciativa durante los siguientes asaltos, pero infructuosamente, ya que el norteamericano, manteniéndose a distancia, colocó golpes precisos, si bien carentes de potencia.

McCrory, de 21 años, tiene ahora 20 victorias y este empate, mientras Jones, de 23, cuenta con 24 triunfos, un empate y una derrota.

De este modo, el título sigue vacante.

A partir de la novena vuelta, el boxeador Galés empezó a conectar más su izquierda y por

durante los primeros asaltos no le permitió acercarse demasiado usando efectivamente su jab de izquierda.



Domingo Amalla continued from Front Page

Phil Sawyer

that in order for Muñoz to win, "he's going to have to knock him out. But if Blake stays away he will win in points." Mayers added, "It's going to be a hard fight to bet on."

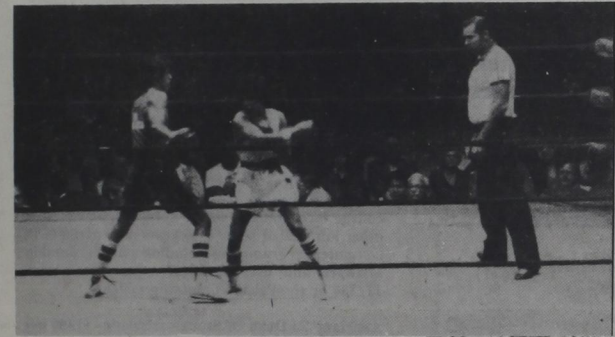
TKO. Martin Ramirez, one of the managers at Budweiser said that he expects Muñoz to win in the 7th. "Blake is faster but Muñoz can hit and hit hard."

Austin against Rashad Aziz of Tulsa in an 8 round fight. Jesse Shelby of Fort Worth and William Brigham of Dallas compete in a six round light heavyweight fight and Domingo Amalla of Anton goes against Mark Perez of Albuquerque in a four round featherweight bout.

People predicting a Muñoz victory are saying that Muñoz will probably win in about the 7th or 8th round. Gerald Tomas, local general manager of Standard Sales distributor of Budweiser who is sponsoring the fight said that he expects Blake to go down in the 8th round. "I think Muñoz will get Blake tired, get in a couple of good body shots, make Blake drop his hands and tag him," said Thomas. Thomas said he expects a

A large crowd is expected to attend the nationally televised fight in which Sugar Ray Leonard, Tim Ryan and Gil Glancy will commentate. Other matches on the card include, Texas heavyweight Charles Hostetter's match with Dan Ramsay of Tucson in a 10 round bout. Junior middleweight Phil Sawyer of Fort Worth will fight Cheto Ramos of Odessa in an eight round battle. Richard Lord, a junior lightweight from

Tickets for the match are priced at \$30, \$20, \$15 and \$10 and are available at the Lubbock Municipal Coliseum box office, Gilberts Auto Supply and Price's Western Auto in Levelland, the card begins at 2 pm in the Coliseum with the Muñoz-Blake fight expected to begin at about 4 pm.



EL EDITOR West Texas' ONLY Bilingual Weekly Newspaper

Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing

PRO BOXING BATTLE of the LIGHTWEIGHTS "Rockin" Robin Blake Ruben Munoz Budweiser Budweiser LIGHT West Texas Biggest Fight Ever

IMPACT! Hair Designs by Phil Omega 3904 Ave Q 747-4659 Perms-reg \$65 Now \$27 Cuts Men & Women Now Only \$10

LET US HELP YOU... Llave a 763-2881 get more for YOUR energy dollar

Smart Cooks Shop BROOKS SUPER MARKETS We appreciate your business and save you money!

Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing Boxing





**DOCTOR  
CARIÑO**

El Editor, pone al servicio de sus lectores un consultorio personal con el Dr. Cariño, al cual podran acudir por medio de correspondencia postal y sin cosot alguno, quienes asi lo deseen. Si tien Ud. algun problema personal o domestico y no encuentra la solución, envíe una carta a 1638 Main, Lubbock, Texas 79401.

Querido Dr. Cariño:

Estoy enamorada de otro hombre y estoy casada con mi esposo hace 13 años. Esto sucedio cuando mi esposo se fue de vacaciones. Cuando el se fué, me dejó dicho que iba a venir alguien a pintarnos la casa por fuera. El pintor llegó en el mismo día que se fue mi esposo. Como el día estaba muy caliente, lo invite para adentro a tomar un vaso de té con hielo.

Al día siguiente, como estaba sola, me puse a tomar cerveza. Me acorde que alli andaba el pintor y lo invite a tomarse una conmigo. De rato ya estabamos platicando como si fuéramos viejos amigos.

Empezé a notar (como yo traia shorts) que no dejaba de verme las piernas, en una forma que mi esposo ya no lo hace.

Creó que los demas detalles, ya se los imagina Ud. La cosa es que en esos cuantos días, volvi a gozar una vida que ya pensaba haber pasado. Fue como mi segunda luna de miel.

Lo malo es que como mi esposo ya volvio, no podemos seguirnos viendo. Pero yo me siento muy curiosa cuando estoy con ese hombre y no puedo dejar de verlo. Le hecho menos. Estoy loca por el.

¡Que hago? — Loca de Amor

Querida Loca:

Mande a su esposo en vacaciones permanentes y siga el oficio de la pintura.

Quisiera darle un consejo formal, pero no quiero interrumpir su sueño tan feliz. Ademas, estoy seguro que si Ud. reflexiona un poco sobre las consecuencias que acarrea una aventura como la suya, le seria facil despertar de su idilio.

Mientras llega su Diciembre, disfrute de su Abril y Mayo, con shorts o sin ellos.

## Immigration & Visa Service

Servicio de Inmigración y Visas

Consultas Para Inmigrantes  
Servicio Para Obtener visas  
Servicio para evitar deportación  
Servicio Para Obtener ciudadanía

Todos servicios de trasmite migratorios  
Instant Photos for Passports, Resumes, ID's  
Immigration Documents & Visas  
Todos servicios de trasmite migratorios

Metro Tower  
1220 Broadway, Suite 901  
Lubbock, Texas  
Tele: 762-2712

Daniel Garza - Office Mgr  
Bernardo Gonzalez - Licenciado  
Tomas Garza - Licenciado

# This Week At The Latin Quarters

Friday Nite-Disco  
Saturday Nite Live  
Ruben y Alfonso Ramos  
y La Revolución Tejana  
Sunday Nite-Disco

Mon.-Fri.  
HAPPY HOUR  
3-7 p.m.

Ladies Night - Tues. & Thurs.

Available for parties, meetings, fund  
raisers, etc. Call us for more details!!!

OPEN 7 DAYS A WEEK

1708 4th Street-Lubbock, Tx

# THE LATIN QUARTER

## BUY, SELL, TRADE OR RENT THROUGH THE CLASSIFIED ADS

### Job Opportunities

#### TEXAS TECH UNIVERSITY

For information regarding  
employment opportunities  
at Texas Tech University,  
call 742-2211.

"Equal Employment  
Opportunity  
through  
Affirmative Action"

#### LUBBOCK GENERAL HOSPITAL

For more  
information regarding  
employment  
opportunities at  
Lubbock General Hospital  
call 743-3352

#### Community Services of the City of Lubbock

Contact Us For  
Assistance in  
\*Applying for food  
stamps or AFDC  
\*Home weatherization  
and insulation.  
\*Obtaining information  
about available help in  
Lubbock.

We have three offices  
Central-820 Texas Ave  
Arnett Benson-2407 1st  
East-1709 Parkway Mall

**Ortiz Real Estate  
and Tax Service**  
Especializamos en arreglar  
papeles de inmigracion.  
4508 Ave H  
Lubbock, Tx  
Ph. 762-8459  
*Gilbert Ortiz-Owner*

**Las Casuelas  
Cafe**  
Open 11 am to 4 pm  
Closed Wednesday  
Fri., Sat., & Sun.  
Open til 3 am  
718 4th St. & Ave. G

**CASH FOR CARS  
ANY CONDITION!!!  
WE TOW**  
AAA Wrecking  
612 North Ash  
765-6551

**ALCORTE  
AUTOMOTIVE  
REPAIRS**  
Brakes Engine  
763-3656 or 763-3648  
902 Ave A Lubbock, Tx  
Owner-Pete Alcorite

#### T & J's Detail Service

Specializing in complete professional cleaning of  
cars, boats, trucks and motor homes.  
Also minor tuneups, brake jobs,  
and carburetor overhaul  
For More Informations Call  
Ted or Joe at 762-9877  
or come by 117 N. Temple, Lubbock, Tx.

#### EAGLE

**Radiator Works**  
Car-Truck-Tractor  
Gas Tank-Heater Repair  
2901 Texas Ave.  
765-6431 - Lubbock

#### AMIGO PUBLICATIONS

Lubbock General Offices  
2305 19th Street  
Lubbock, Tx. 79401  
Telephone (806) 763-3841



#### Image Styling & Barber Shop

Open Tues.-Fri. 8:30 am to 7 pm  
Saturday 8 am to 5 pm  
Income Tax Service  
217-B N. University 744-8271  
Lubbock, Texas  
Lolo Ramirez & Rufus Rodriguez

### Sebastian ARTISTIC CENTER

30% Off Cellophanes  
Perms & Conditioners  
Hair Director at regular prices

4601 50th Street - Suite 104  
- Lubbock, Texas  
Ph: 792-1230

Men's &  
women's cuts,  
styles, perm,  
cellophane colors

We Finance!

19th & Q  
762-1144  
**Billy's  
auto sales**

#### Cantu Auto Repair & Auto Salvage

New & Used Parts.  
Tahoka Hwy. & 122nd Street  
PHONE 745-8512  
Rt. 6, P.O. Box 136 Lubbock, Texas  
Tahoka Hwy. South  
Turn on Exit 114 St. Until 122nd St.

## LUBBOCK POWER & LIGHT

10th & Texas 763-9381  
La unica compania de electricidad  
manejada por Lubbock.

#### Lara's Services



#### Carpet Cleaning:

Residential-Living Room or Den  
\$29.50  
Each Additional Room-\$15.00  
Commercial-Call for free estimate  
Visa & Master Card Welcome

Carpet Cleaning - Janitorial Service Lubbock, Texas 79401 - (806) 741-9199

## EL EDITOR

West Texas' ONLY  
Bilingual Weekly Newspaper

Lubbock,  
2305 19th St. Telephone  
806-763-3841



# AMAZING BARGAIN \$500 PLUS

\$150 PER CAN OF  
REFRIGERANT

"Once Mr. Cool, now  
Dr. Cool making house  
calls at no extra cost  
in the Lubbock area!"

CAR AIRCONDITION  
REFRIGERANT INSTALLMENT  
765-0570

MVS/VTAM/SNA Heavy Technical Support  
Manager: Salary - \$Open. - Requires expert level of  
experience, knowledge, and ability with IBM MVS  
operating system and associated telecommunications  
software on large IBM computing system.  
Four years of in depth technical experience with  
large scale IBM hardware and operating  
system/telecommunications software required.

Cafeteria Manager: Salary \$1585 per month. -  
Bachelor's degree in hotel and restaurant  
management, institutional administration, food  
and nutrition, or closely related area. Two years of  
food service supervising experience as assistant  
manager in high volume institutional or  
commercial operation. Registered Dietitian  
preferred.

Computer Programmer II: Salary - \$1481 per  
month - Minicomputer User Support. Two years of  
college level training in the computer sciences or  
other job related area. Two years of experience in  
computer programming including a background in  
software and user technical support on VAX  
11/730 or equivalent computing system.

Assistant To Dean Of Students: Salary - \$1350 per  
month. - Master's degree in higher education,  
student personnel administration, or a related area.  
One to three years of related administrative  
experience in a Dean of Student's Office at a large  
university. Position available September 1, 1983.

Night Manager Student Recreation Center: Salary  
\$987 - \$1208 per month. - Bachelor's degree in  
recreation, physical education, or related field;  
Master's degree preferred. Previous experience in  
student recreation facility management and student  
supervision. Position available Aug. 15, 1983.

Inventory Clerk II: Salary - \$922 per month. - High  
School graduation. One year of experience in  
inventory or stock control of office equipment,  
office furniture, business machines or laboratory  
equipment, including a general office background.  
Ability to effectively deal with the public.

Equipment Mechanic: Salary - \$5.70 per hour. -  
High School graduation. Two years of experience  
in mechanical maintenance and repair work of lawn  
equipment, trucks, small farm tractors, and lawn  
tools.

Buyer I: Salary - \$5.51 per hour. - High school  
graduation. Three years of experience related to  
purchasing farm equipment parts, truck parts,  
agriculture chemicals, and lawn mowers and parts.

Clerical Specialist I: Salary - \$751 per month.  
Typing 45-50 wpm. One year experience.

The Personnel Office Is Open  
From 8am until 5pm Monday through Friday  
Equal Employment Opportunity/  
Affirmative Action Employer